

新聞公報

衛生防護センター 香港で確診された A 型インフル (H7N9) 事案を調査

香港衛生署衛生防護中心 sc.isd.gov.hk

2014-01-29

17:26

衛生署衛生防護センターは、本日（1月29日）、香港で確診された75歳男性のA型ヒト感染鳥インフルエンザ（H7N9）患者（FT#261）について、現在調査しているとした。

当該患者は長期にわたる疾患をいくつも抱えており、天水圍に居住。彼は、1月26日から深圳で痰を伴う咳の症状が出て、昨夜（1月28日）発熱及び呼吸困難の為屯門医院の救急外来を受診し、その後すぐに隔離病室に移された。彼の状況はその後悪化し、本日午前死亡している。

彼の鼻咽頭吸引物から採取したサンプルを屯門医院で初歩的な化学検査をしたところ、A型インフルエンザ（H7）ウィルス陽性反応が得られたため、衛生防護センター公衆衛生化学検査サービス所にて更に確認しH7N9ウィルスとされた。

衛生防護センターの初歩的な疫学調査から、患者が1月20日から26日まで、深圳宝安を訪問しており、その期間中、現地の親戚のところに宿泊したが、付近には生きた家禽のマーケットがあった。

患者の香港在住の5名の家族に対しては濃厚接触者とされているが、これまでのところ異常はみられていない。彼らにはプリンセスマリーガレット病院への入院が認められる。

患者の外遊記録及び接触歴に関する更なる調査をしているところだ。同時に、衛生防護センターは、患者のその他の接触者を追尾することができ、屯門医院の同一病棟に入院していた4名の患者たちを含めて、屯門医院及び救護サービスに従事していた医療スタッフに対して医学観察をすることができる。

衛生防護センターは、関連の内地衛生当局に対して深圳における患者の接触者に関する捜索の連絡をすることができる。

本件については検視官による調査がなされている。

衛生署のスポークスマンは、「政府『インフルエンザパンデミック即応計画』下の嚴重警戒態勢が既に起動されており、衛生防護センターは全力で取り組んでいる」と語った。

当該患者は、香港第4番目のヒト感染A型インフルエンザ（H7N9）確診患者となる。衛生防護センターは、WHOや国家衛生計生委及び広東とマカオの衛生・検疫部門に対し通報することができる。

衛生防護センターは、既に当地の公立私立病院の疑い例に対するモニタリングを強化しており、WHOや内地、海外の衛生当局と連携を継続し、最新の進展に留意してWHOの提案を基に当地のモニタリング計画を調整するとしている。

スポークスマンは、「香港で確診されたヒト感染A型鳥インフルエンザ（H7N9）事案に鑑み、また、内地でも多くの患者が出ていることに鑑み、ウィルスは冬場には活動が活発になることを予期している。農業歴新年期間に外遊を計画している市民は、常に個人と環境及び食物の衛生を良好に保つことが重要だ」と呼びかけた。

また、同スポークスマンは、「衛生所は既に入出国管理所での疾病予防管理措置を執行しており、同時に、入国する人々に対して赤外線熱検査器による体温検査を実施、携帯式体温計で旅客の体温測定の手配も実施している。もし、疑い患者が見つかった場合には、直ちに公立医院に転送されて、調査をうけることになる」と補足した。

旅行者の健康教育については、衛生署では、出国ロビーや入国ロビーでのパンフレットの配布やポスター掲示、機内での機内放送や環境衛生チェックの強化などとともに、旅行業界への通知や会議などを通じて、情報を定期的に更新している。

スポークスマンは、香港入りする旅客、特に鳥インフルエンザの影響を受けた地区や省から香港入りする旅客に対して、若し、発熱や気道症状が現れた場合には速やかにマスクをして、医師にかかり、且つ、医師に対して外遊の記録を伝えるようにアドバイスしている。医療スタッフは、特に影響を受けた地区や省からの、家禽との接触や鳥類との糞便に接触のあった患者には注意を払う必要があるとしている。

スポークスマンは、「我々は既に宣伝や健康教育の活動を強化し、市民に鳥インフルエンザの予防措置を採る様に警告をだしている」としている。

本日午後4時までの時点で、衛生防護センター・ホットライン（2125-1111）では、香港初のA型鳥インフルエンザ（H7N9）患者が見つかって以来既に151の問い合わせを受けている。

香港市民は、油断をせずに、以下の措置をとって、鳥インフルエンザの予防を継続しなければならない：

- * 活禽市場には行かない、家禽との接触や鳥類、その糞便には触らないこと。 万一接触した場合には、直ちに石鹼を使って手を洗うこと；
- * 鳥や鶏卵は徹底的に煮炊きしてから食べること；
- * 常日頃から、手洗いを励行し、特に目・口・鼻に触れる前や食物を処理或いは食事の前やトイレに入った後、公共の施設や物件（エスカレータのベルトやエレベータのボタンやドア等）に触れた後やくしゃみや、咳をして手が汚れた時には手洗いを励行すること；
- * くしゃみや咳をする場合には口や鼻を覆い、痰や涎はティッシュでくるんで蓋のあるゴミ箱に入れること；
- * 人が多く集まる場所に出ることを避け、発熱患者への接触を避けること；及び
- * 呼吸道症状のあるひとや発熱患者の看病をする人は必ずマスクをすること。

市民は、衛生防護センターの鳥インフルエンザコーナー (www.chp.gov.hk/en/view_content/24244.html) 及びそのホームページ (www.chp.gov.hk/files/pdf/global_statistics_avian_influenza_e.pdf) にて鳥インフルエンザの影響を受けた地区や省についての情報を閲覧することができる。

—完—

2014年1月29日（三）、
香港時間 17時26分

<http://sc.isd.gov.hk/gb/www.info.gov.hk/gia/general/201401/29/P201401290552.html>

Confirmed human case of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong under CHP investigation

Center for Health Protection, Department of Health, Hong Kong sc.isd.gov.hk 2014-01-29 17:26

The Centre for Health Protection (CHP) of the Department of Health (DH) is today (January 29) investigating a confirmed human case (**FT#261**) of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong affecting a man aged 75.

The patient, with multiple underlying illnesses, lived in Tin Shui Wai. He developed cough with sputum in Shenzhen on January 26 and attended the Accident and Emergency Department of Tuen Mun Hospital (TMH) last night (January 28) for fever and shortness of breath. He was subsequently transferred to the isolation ward. His condition deteriorated and he passed away this morning.

His nasopharyngeal aspirate was positive for avian influenza A(H7) virus upon preliminary laboratory testing by TMH and was confirmed as H7N9 upon further testing by the CHP's Public Health Laboratory Services Branch.

Initial epidemiological investigations by the CHP revealed that the patient had travelled alone to Baoan, Shenzhen, from January 20 to 26 and had stayed in his relative's residence close to a live poultry market.

The patient's five home contacts in Hong Kong (regarded as close contacts) have remained asymptomatic. They will be admitted to Princess Margaret Hospital for testing and observation.

Further investigations into his travel and exposure history are ongoing, in parallel with tracing of other contacts of the patient, including four patients who stayed in the same cubicle with the patient in TMH, healthcare workers of TMH and the ambulance service, who will be put under medical surveillance.

The CHP will liaise with relevant Mainland health authority to follow-up the patient's contacts during his stay in Shenzhen.

The case has been referred to the Coroner for investigation.

"The Serious Response Level under the Government's Preparedness Plan for Influenza Pandemic remains activated and the CHP's follow-up actions are in full swing," a spokesman for the DH remarked.

This is the fourth confirmed human case of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong. The CHP will notify the World Health Organization (WHO), the National Health and Family Planning Commission as well as health and quarantine authorities of Guangdong and Macao.

Locally, enhanced surveillance of suspected cases in public and private hospitals is underway. The CHP will continue to maintain liaison with the WHO, the Mainland and overseas health authorities to monitor the latest developments. Local surveillance activities will be modified upon the WHO's recommendations.

"In view of human cases of avian influenza A(H7N9) confirmed in Hong Kong and multiple cases reported in the Mainland, the activity of the virus is expected to be higher in the winter season. Those planning to travel outside Hong Kong during Lunar New Year should maintain good personal, environmental and food hygiene at all times," the spokesman urged.

"All boundary control points have implemented disease prevention and control measures. Thermal imaging systems are in place for body temperature checks of inbound travellers. Random temperature checks by handheld devices have also been arranged. Suspected cases will be immediately referred to public hospitals for follow-up investigation," the spokesman added.

Regarding health education for travellers, distribution of pamphlets, display of posters in departure and arrival halls, in-flight public announcements, environmental health inspection and provision of regular updates to the travel industry via meetings and correspondence are all proceeding.

The spokesman advised travellers, especially those returning from avian influenza-affected areas and provinces with fever or respiratory symptoms, to immediately wear masks, seek medical attention and reveal their travel history to doctors. Healthcare professionals should pay special attention to patients who might have had contact with poultry, birds or their droppings in affected areas and provinces.

"We have enhanced publicity and health education to reinforce health advice on the prevention of avian influenza," the spokesman said.

As of 4pm today, the CHP's hotline (2125 1111) for public enquiries have received 151 calls since the first confirmed human case of avian influenza A(H7N9) in Hong Kong.

Members of the public should remain vigilant and take heed of the preventive advice against avian influenza below:

- * Do not visit live poultry markets. Avoid contact with poultry, birds and their droppings. If contact has been made, thoroughly wash hands with soap;

- * Poultry and eggs should be thoroughly cooked before eating;

- * Wash hands frequently with soap, especially before touching the mouth, nose or eyes, handling food or eating; after going to the toilet or touching public installations or equipment (including escalator handrails, elevator control panels and door knobs); or when hands are dirtied by respiratory secretions after coughing or sneezing;

- * Cover the nose and mouth while sneezing or coughing, hold the spit with a tissue and put it into a covered dustbin;

- * Avoid crowded places and contact with fever patients; and

- * Wear masks when respiratory symptoms develop or when taking care of fever patients.

The public may visit the CHP's avian influenza page (www.chp.gov.hk/en/view_content/24244.html) and website (www.chp.gov.hk/files/pdf/global_statistics_avian_influenza_e.pdf) for more information on avian influenza-affected areas and provinces.

<http://www.info.gov.hk/gia/general/201401/29/P201401290507.htm>

..... 以下是中国語原文

卫生防护中心调查香港确诊一宗人类感染甲型禽流感（H7N9）个案

香港衛生署衛生防護中心 sc.isd.gov.hk 2014-01-29 17:26

卫生署卫生防护中心今日（一月二十九日）正调查本港确诊的一宗人类感染甲型禽流感（H7N9）个案（**FT#261**），涉及一名七十五岁男子。

该名病人有多种长期病患，居于天水围。他于一月二十六日于深圳出现咳嗽带痰，昨晚（一月二十八日）因发烧及呼吸困难到屯门医院急症室求医，其后被转往隔离病房。他的情况其后转坏，今日上午死亡。

他的鼻咽分泌样本经屯门医院初步化验后，证实对甲型禽流感（H7）病毒呈阳性反应，并经卫生防护中心公共卫生化验服务处进一步确认为 H7N9 病毒。

卫生防护中心的初步流行病学调查显示，病人于一月二十日至二十六日独自到访深圳宝安，期间暂住当地亲友住所，附近有一活禽市场。

病人在香港的五名家居接触者被列为密切接触者，至今没有出现病征。他们会被送往玛嘉烈医院接受测试和观察。

有关病人的外游纪录及接触史的进一步调查正在进行。同时，卫生防护中心会追踪病人的其他接触者，包括四名曾与病人入住屯门医院同一病区的人士，以及屯门医院及救护服务的医护人员，并对他们进行医学监察。

卫生防护中心会联络相关内地卫生当局，跟进病人于深圳期间的接触者。

个案已转交死因裁判官调查。

卫生署发言人表示：「政府『流感大流行应变计划』下的严重应变级别经已启动，卫生防护中心的跟进工作正全速进行。」

这是香港第四宗人类感染甲型禽流感（H7N9）确诊个案。卫生防护中心会通报世界卫生组织（世卫）、国家卫生和计划生育委员会，以及广东和澳门的卫生和检疫部门。

卫生防护中心已加强监察本地公私营医院的怀疑个案，并会继续与世卫、内地及海外卫生当局联系，留意最新发展，并根据世卫的建议，调整本地监察策略。

发言人呼吁：「鉴于本港确诊的人类感染甲型禽流感（H7N9）个案，而内地亦通报多宗个案，预期病毒将于冬季更加活跃。计划于农历新年期间外游的市民，时刻保持良好的个人、环境和食物卫生至为重要。」

发言人补充：「卫生署已在各出入境管制站执行疾病预防及控制措施，并备有红外线热像仪对入境人士进行体温监测，亦已安排以手提仪器抽检旅客体温。若发现怀疑个案，会立即转介至公立医院作跟进调查。」

在旅客的健康教育方面，署方一直在管制站派发单张、在出入境大堂张贴海报、在抵港航机进行广播、加强管制站的环境卫生巡查，并透过会议和通讯向旅游业界定期更新资讯。

发言人提醒抵港旅客，特别是从受禽流感影响的地区和省份来港的旅客，若出现发烧或呼吸道病征，应立即佩戴口罩及求医，并向医生报告外游纪录。医护人员应特别留意可能在受影响地区和省份曾经接触家禽、雀鸟或其粪便的病人。

发言人说：「我们已加强宣传及健康教育工作，提醒市民采取预防禽流感的措施。」

截至今日下午四时，卫生防护中心查询热线（2125 1111）自本港确诊首宗人类感染甲型禽流感（H7N9）个案以来，共接获一百五十一宗查询。

市民应继续提高警觉，并采取以下措施，预防禽流感：

- * 不应到访活禽市场，避免接触家禽、雀鸟或其粪便。一旦接触，应以肥皂彻底洗手；
- * 禽鸟及鸡蛋应彻底煮熟方可进食；
- * 经常以肥皂洗手，特别是触摸口、鼻或眼之前、处理食物或进食前、如厕后、触摸自动梯扶手、升降机按钮或门把等公共设施或物件后，以及咳嗽或打喷嚏令手沾上呼吸道分泌物后；
- * 打喷嚏或咳嗽时应掩着口鼻，用纸巾包妥痰涎，并放入有盖垃圾桶；
- * 避免到人多挤迫的地方，避免接触发烧病人；及
- * 凡有呼吸道感染病征，或需照顾发烧病人的人士，均应佩戴口罩。

市民可参阅卫生防护中心禽流感专页（www.chp.gov.hk/tc/view_content/24244.html）及其网页（www.chp.gov.hk/files/pdf/global_statistics_avian_influenza_c.pdf）以取得更多有关禽流感受影响地区的资料。

完

2014年1月29日（星期三）

香港时间17时26分